



OLIVER  
TWIST

CHARLES  
DICKENS

DIVADLO  
PETRA  
BEZRUČE  
V OSTRAVĚ

NOSITEL  
VYZNAMENÁNÍ  
ZA ZÁSLUHY  
O VÝSTAVBU

## OSOBY

PAN D. . . . .  
PÁN V BÍLÉ VESTĚ . . . . .  
DÁMA V JEDOVATÉ PELERINĚ  
PÁN JAKO POTÍCÍ SE SOUDEK  
DÁMA S KAPESNÍKEM U NOSU  
PAN LAMŽELEZO . . . . .  
DÁMA S LORŇONEM . . . . .  
PÁN JAKO PARAGRAF  
DÁMA SKŘÍTEK . . . . .  
OLIVER TWIST  
BUMBLE, OBECNÍ SERBUS  
PANÍ MANNOVÁ,  
SPRÁVKYNĚ SIROTČINCE . . . . .  
MONKS, TAJEMNÝ LONDÝŇAN  
GAMFIELD, KOMINÍK . . . . .  
SOWERBERRY, RAKVÁŘ . . . . .  
RAKVÁRKA . . . . .  
NOE CLAYPOLE,  
RAKVÁŘOV TOVARYŠ . . . . .

## OBSAZENÍ

BOHUSLAV ČVANČARA  
IVAN MISAR  
RADVANA  
HAVELKOVÁ J. H.  
LADISLAV BRŮCKNER  
BLANKA MEIEROVÁ  
JAROSLAV FUKALA  
LUDMILA BEDNÁŘOVÁ  
JAROSLAV TĚŠITEL  
MILADA ALBÍNOVÁ  
MICHAL PRZEBINDA  
ARNOŠT BOROVEC  
MARIE VIKOVÁ  
PAVEL HANDL  
JINDŘICH DVORÁK  
VLADIMÍR ČECH  
JOHANA TESAŘOVÁ  
JAROSLAV TĚŠITEL





**DIVADLO PETRA BEZRUČE V OSTRAVĚ**

nositel vyznamenání „Za zásluhy o výstavbu“

**CHARLES DICKENS**

# **OLIVER TWIST**

K INSCENACI JE POUŽITO  
DRAMATIZACE GEORGE ALMARA  
V PŘEKLADU MILANA LUKEŠE

REŽIE A ÚPRAVA  
SAŠA LICHÝ, NOSITEL VYZNAMENÁNÍ  
ZA VYNIKAJÍCÍ PRÁCI

DRAMATURG  
VÁCLAV ČERVENKA  
VÝPRAVA  
VÁCLAV KÁBRT J. H.

HUDBA  
JAN RUPRECHT — JAN TOMŠÍČEK  
POHYBOVÁ SPOLUPRÁCE

PETR KOŽELUH J. H.  
PŘEDSTAVENÍ ŘÍDÍ  
MARTA BIELECKÁ  
TEXT SLEDUJE  
MARTA VESELÁ

SEZÓNA 1977—1978

PREMIÉRA 25. LISTOPADU 1977  
V 19 HODIN

{ Z AUTOROVY PŘEDMLUVY KE KNIZE }

---

PO JEDEN ČAS SE POVAŽOVALO ZA VELMI HRUBOU A POHORŠLIVOU OKOLNOST, ŽE JSEM NĚKTERÉ POSTAVY NA TĚCHTO STRÁNKÁCH VYBRAL Z NEJZLOČINNĚJŠÍCH A NEJZVRHLEJŠÍCH VRSTEV LONDÝNSKÉHO OBYVATELSTVA... VIDĚL JSEM MNOHO PÁDNÝCH DŮVODŮ K TOMU, ABYCH ŠEL ZVOLENOU CESTOU. ČETL JSEM O STOVKÁCH ZLODĚJŮ — O PODMANIVÝCH CHLAPÍCÍCH (POVĚTŠINĚ MILÝCH) S NABITOU KAPSOU, BEZVADNĚ OBLEČENÝCH, VYBĚRAVÝCH V KONÍCH, SMĚLÝCH V CHOVÁNÍ, ÚSPĚŠNÝCH V ZÁLETECH, SKVĚLÝCH PŘI ZPĚVU, PŘI LÁHVI, PŘI KARTÁCH I PŘI KOSTKÁCH A VHODNÝCH KUMPÁNECH PRO NEJVĚTŠÍ ODVÁŽLIVCE. ALE NIKDY JSEM JEŠTĚ NENARAZIL NA ŽALOSTNOU SKUTEČNOST. PŘIPADLO MI, ŽE VYLÍČIT BANDU TAKOVÝCH SPOLEČNÍKŮ V ZLOČINU, JACÍ MEZI NÁMI SKUTEČNĚ ŽIJÍ, ZPODOBNIT JE V CELÉ JEJICH ZRŮDNOSTI, V CELÉ JEJICH MRZKOSTI, V CELÉ ŠPINAVÉ BÍDĚ JEJICH EXISTENCE, UKÁZAT JE, JACÍ JSOU VSKUTKU A JAK SE S VĚČNOU ÚZKOSTÍ PLOUŽÍ NEJBAHNITĚJŠÍMI CESTIČKAMI ŽIVOTA S VÝHLEDEM ZAKONČENÝM, AŽ JE JIŽ KROKY ZAVEDOU KAMKOLI, VELKOU, ČERNOU, STRAŠIDELNOU ŠIBENICÍ — PŘIPADLO MI, ŽE UČINIT TO BY ZNAMENALO POKUSIT SE O NĚCO, ČEHO JE ZAPOTŘEBÍ A CO BUDE SPOLEČNOSTI NA PROSPĚCH. A UČINIL JSEM TO, JAK JSEM DOVEDL NEJLÉPE.

VE VŠECH MNĚ ZNÁMÝCH KNIHÁCH, KTERÉ O TAKOVÝCH CHARAKTERECH POJEDNÁVAJÍ, JE SPISOVATEL OBESTÍRÁ JISTÝM PŮVABEM A KOUZLEM. DOKONCE I V ŽEBRÁCKÉ OPEŘE SE ZLODĚJI PŘEDVÁDĚJÍ, JAKO BY VEDLI ŽIVOT CELKEM SPÍŠ HODNÝ ZÁVISTI NEŽ ODSUDKU...

NUŽE, JAKÝ RÁZ ŽIVOTA TEDY POPISUJÍ MOJE STRÁNKY JAKOŽTO KAŽDODENNÍ ÚDĚL ZLODĚJE? JAKÉ PŮVABY MÁ TAKOVÝ ŽIVOT PRO MLADÉ A K ZLĚMU NÁCHYLNÉ, JAKÁ LÁKADLA I PRO NEJPROSTOMYSLNĚJŠÍ MLADÍKY? ZDE NENÍ BUJNÝCH VYJÍŽDĚK PO MĚSÍCEM ZALITÝCH VŘESOVÍŠTÍCH, ANI HÝŘIVÝCH RADOVÁNEK V JESKYNÍCH NAD VŠECHNO POMYŠLENÍ ÚTULNÝCH, ANI JEDINÉ VÁBNÉ OKRASY OBLEKU, VÝŠIVEK, KRAJEK, HOLÍNEK, ČERVENÝCH KABÁTCŮ S NÁBĚRKAMI, ANI STOPY PO BRAVURNÍ OKÁZALOSTI A VOLNOSTI, JEŽ SE OD NEPAMĚTNÝCH DOB LUPÍČSKÉMU ŘEMESLU PŘISUZUJÍ. STUDENĚ, DEŠTIVĚ, ŽIVLŮM VYSTAVENÉ PŮLNOČNÍ LONDÝNSKÉ ULICE, ŠPINAVÉ A ZATUCHLÉ BRLOHY, KDE SE TAK TÍSNÍ NEŘEST NA NEŘEST, ŽE TAM NENÍ K Hnutí, A KDE HLAD A NEMOCI JSOU DOMOVEM; VETCHÉ HADRY, KTERÉ SOTVA DRŽÍ POHROMADĚ — KDE V TOM VŠEM VĚZÍ JAKÁ PŘITAŽLIVOST?

EXISTUJÍ VŠAK LIDÉ ZALOŽENÍ TAK JEMNÉHO A ÚTLOCITNÉHO, ŽE PŘEDSTAVU TAKOVÝCH HRŮZ PROSTĚ NESNESOU. NE ŽE BY SE INSTINKTIVNĚ OD ZLOČINU ODVRACELI, NÝBRŽ PROTO, ŽE ZLOČINNÉ POSTAVY, ABY JIM VYHOVOVALY, MUSÍ BÝT, STEJNĚ JAKO JEJICH POKRMY, DELIKÁTNĚ GARNÝROVÁNY... JELIKOŽ VŠAK K ZÁBĚRŮM MÉ KNIHY PATŘILA MIMO JINÉ STROHÁ PRAVDA, I POKUD JDE O OBLEČENÍ TĚTO (V ROMÁNECH) VELMI VYNÁŠENÉ ČELEDI, NEUBRAL JSEM, TAKOVÝM ČTENÁŘŮM K VŮLI, JEDINOU DÍRU V ŠIKULOVĚ KABÁTĚ ANI JEDINÝ ÚTRŽEK PAPIROVÉ NATÁČKY V NANCYINÝCH ROZCUCHANÝCH VLASECH. NEMĚL JSEM DŮVĚRU V ÚTLOCIT, KTERÝ NESNESE POHLED NA NĚ. NECHTĚL JSEM ZKOUŠET, OBRÁTÍM-LI NĚKTERÉ TAKOVÉ LIDI NA SVOU VÍRU. NECENIL JSEM SI JEJICH MÍNĚNÍ, AŽ DOBRÉHO ČI ŠPATNÉHO, NETOUŽIL JSEM PO JEJICH POCHVALE, ANI JSEM NEPSAL PRO JEJICH ZÁBAVU.

---



### 3 OTÁZKY PRO MICHALA PRZEBINDU



#### JAKÁ BYLA VAŠE CESTA K DIVADLU?

POMĚRNĚ JEDNODUCHÁ A PŘÍMO-  
ČARÁ. TEDY ASPOŇ ZPOČÁTKU.  
ZHRUBA OD SVÝCH PĚTI LET  
JSEM EXTERNĚ VYSTUPOVAL  
COBY DÍTĚ ČINOHRY STÁTNÍHO  
DIVADLA V OSTRAVĚ, V TELEVI-  
ZI A ROZHLEASE. HNED PO UKON-  
ČENÍ POVINNÉ ŠKOLNÍ DOGHÁZ-  
KY JSEM BYL PŘIJAT NA DRAMA-  
TICKÉ ODDĚLENÍ BRNĚNSKÉ  
KONZERVATOŘE, KDE JSEM AB-  
SOLVOVAL V ROCE 1973.

#### CO JSTE DĚLAL TY ČTYŘI ROKY, NEŽ JSTE PŘIŠEL DO DIVADLA PETRA BEZRUČE?

TROCHU JSEM SI TU CESTU KOM-  
PLIKOVAL. ROZHODL JSEM SE  
VĚNOVAT SE ČINOHERNÍ REŽII,  
ALE NA JAMU JSEM PŘIJAT NE-  
BYL, A TAK JSEM NASTOUPIL

# 3



JAKO SLOVNÍ REŽISÉR - ELĚV VE  
STUDIU ČESKOSLOVENSKÉHO  
ROZHLASU V PLZNI. PO ROCE  
NEPŘÍLIŠ ÚSPĚŠNÉM JSEM SE  
VELMI POKORNĚ, ALE S CHUTÍ  
VRÁTIL K HERECTVÍ. NASTOUPIL  
JSEM JAKO ČLEN ČINOHRY ČESKÉ  
SCÉNY DIVADLA ČESKÝ TĚŠÍN.  
MĚL JSEM MOŽNOST SI TAM ZA-  
HRÁT NĚKOLIK HEZKÝCH ROLÍ,  
NEJRADĚJI VZPOMÍNÁM NA ÚLO-  
HU JIMA V OBCHODNÍKOVI S  
DEŠTĚM. PAK ZAVOLALA VOJNA.  
DVA ROKY V ČESKÝCH BUDĚJO-  
VICÍCH... PO JEJICH UPLYNUTÍ  
JSEM MĚL MOŽNOST NASTOUPIT  
SEM, DO DIVADLA PETRA BEZRU-  
ČE. NEMUSÍM SNAD DODÁVAT,  
ŽE JSEM SE NA TOTO ANGAŽMÁ  
NESMÍRNĚ TĚŠIL A ŽE BYCH RÁD  
NEZKLAMAL.

#### MÁTE TAKÉ NĚJAKÉ MIMODIVA- DELNÍ ZÁJMY?

MNOHO. NICMĚNĚ VŠECHNY  
SVÝM ZPŮSOBEM S DIVADLEM  
SOUVISEJÍ, AŽ UŽ JE TO PSANÍ  
PÍŠŇOVÝCH TEXTŮ, LITERÁRNÍ A  
DRAMATICKÉ POKUSY, NEBO  
SNAHA DĚLAT DIVADLO I MIMO  
NAŠI SCÉNU, PO KLUBECH, PO  
ŠKOLÁCH, ZKRÁTKA DIVADLO  
PRO NAŠE VRSTEVNÍKY.

## OSOBY

CAROLA, SLUŽKA  
PANÍ CORNEYOVÁ,  
PŘEDSTAVENÁ CHUDOBINCE  
  
JOHN DAWKINS - ŠIKULA  
FAGIN, ŠÉF ZLODĚJSKÉHO GANGU  
ČARL BATES, CHMATÁK  
NANCY - VOLAVKA, ZLODĚJKA  
VILLY SIKES, NÁSILNÍK A BYTAŘ  
PAN BROWNLOW, SOUKROMNÍK  
BELLUM, KNIHKUPEC  
ŘEZNÍK  
PEKAŘKA PRECLÍK  
VINÁŘ  
SÝRAŘKA  
  
ZELINÁŘKA  
KAMELOT  
STRÁŽNÍK CUMBERLY  
SOUDCE CRIMWIG  
SOUDNÍ ZAPISOVATEL  
PANÍ BEDWINOVÁ, HOSPODYNĚ  
U BROWNLOWA  
MAILIEOVÁ, MAJITELKA DOMU  
ROZA, JEJÍ DCERA  
BRITTLES, VZORNÝ LOKAJ  
POLICISTA

## OBSAZENÍ

VĚRA JANKO  
  
ŠTĚPÁNKA RANOŠOVÁ,  
NOSITELKA VYZN.  
ZA VYNIKAJÍCÍ PRÁCI  
VÍTĚZSLAV KRYŠKE  
MILAN KOUTNÝ  
KOSTAS ZERDALOGLU  
MARIE LOGOJDOVÁ  
VLADIMÍR ČECH  
JERONÝM HORÁK  
BOHUSLAV ČVANČARA  
IVAN MISAR  
MARIE VIKOVÁ  
LADISLAV BRÜCKNER  
JOHANA TESAROVÁ  
RADVANA  
HAVELKOVÁ J. H.  
MILADA ALBÍNOVÁ  
JAROSLAV FUKALA  
JIŘÍ ZACH  
JINDŘICH DVORÁK  
  
BLANKA MEIEROVÁ  
LUDMILA BEDNÁROVÁ  
VĚRA JANKO  
LADISLAV BRÜCKNER  
IVAN MISAR





33. SEZÓNA

PROGRAM DIVADLA PETRA BEZRUČE V OSTRAVĚ

UMĚLECKÝ ŘEDITEL LADISLAV KNIŽÁTKO

PROGRAM PŘIPRAVIL DRAMATURG VÁCLAV ČERVENKA — VÝTVARNÁ SPOLUPRÁCE

MARTA ROSZKOPFOVÁ — FOTO VLADIMÍR DVOŘÁK

VYTISKLY MORAVSKÉ TISKAŘSKÉ ZÁVODY, N. P., PROVOZ 22, HOLLAROVA, OSTRAVA 1

VEŠKERÁ PRÁVA K PROVOZOVÁNÍ TOHOTO DÍLA ZASTUPUJE DILIA PRAHA.

CENA 2,— KČS